

Redacción y Administración Calle 16 de Julio,  
Teléfono N.º 93  
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS  
Los colaboradores no tienen sueldo  
con las opiniones de la redacción al esta con  
as que aquellos emitan.

## Obra necesaria

### El puente sobre el Sauce

Volvemos a ocuparnos de una cuestión de útil interés. Nos referimos, a la construcción de un puente sobre el arroyo Sauce en el paraje conocido por La Balsa.

Hace tiempo que un núcleo de personas, compenetradas de la necesidad de llevar a cabo la proyectada obra de referencia, reunieron varios miles de pesos a fin de cooperar a la realización de aquella importante mejora.

Pero, no obstante los buenos deseos de esos hombres progresistas, ésta es la hora que aún se está, a la espera de un bien, que colmarían justicieros anhelos colectivos.

Nuestro caracterizado colega «El Eco Rosarino» ha ciéndose eco de lo que hemos escrito al respecto, dice:

«Tiene razón el colega, por lo que acompañamos en su apreciación, de que es justicia de que nuestros hombres que están al frente de los intereses públicos, miren más de cerca y con mayor interés las conveniencias que los vecinos puedan tener para el desarrollo de su labor, que ello representa el progreso y la grandeza de la nación.»

Por lo que se advierte, no somos solamente nosotros, que reclamamos la construcción de ese puente, que vendría a beneficiar grandemente a una región cuyos habitantes son gente de labor y por consiguiente constituyen ser factores de progreso y y bienaventuranza para el país.

Las autoridades del ramo se encuentran en el caso de interesarse vivamente, porque a la brevedad dable se pueda contar con la obra en ciernes y que implicaría aquella como ya lo hemos dicho, suma trascendencia pública.

Esperamos, pues, que nuestros compatriotas de gobierno, procederán de acuerdo con las exigencias de toda una colectividad digna de que se le atienda en sus necesidades.

Nuevo miembro del Concejo

## EL Sr. INGOLD

Por trasapelamiento de los originales confeccionados para la edición anterior de nuestra hoja, quedó afuera el suelto en que nos ocupábamos de la designación del señor Guillermo Ingold, distinguido colaborador de esta hoja, para miembro del Concejo Auxiliar de esta localidad, para reemplazar al renunciante señor Alberto Stutzenegger.

El nuevo miembro que ingresa a la comuna, tiene ya suficiente conocida fama de hombre inteligente, emprendedor y luchador incansable por el progreso del país, y especialmente de esta región de Colonia, por cuya prosperidad y engrandecimiento no escatima esfuerzo, por lo que consideramos demás, hacer resaltar estas condiciones.

El Concejo, en el cual se encuentra un número de vecinos, con iguales aspiraciones que el señor Ingold, ha ganado indudablemente mucho con su incorporación, y si las fuerzas materiales les ayudan, cabe esperar mucho en beneficio de la región, que consideramos ha sido la que más alejada ha estado de la atención de quienes desde Colonia, ocupando elevados cargos departamentales, solo se acordaron de nosotros para reclamar las rentas que la oficina Auxiliar de la localidad tuviera de entrada.

Ahora, pues, estamos en condiciones de levantarnos a la altura de lo que somos.

Felicitemos al Concejo por el nuevo elemento que a él se incorpora como asimismo al vecindario que saldrá ganancioso.

## Es un robo

Alguien que poco le gusta meditar un momento para ver si de su cabelluda molleza sale una idea digna de ser escrita para el público; o que ve ciertos actos considerándolos pueriles, y, que además de esto, le gusta tirársela de grande; tiene la costumbre de apoderarse de lo ajeno con envidiable osadía. Nosotros esto no lo consideramos muy honesto, y por consiguiente indigno de quien ocupa un puesto en una tribuna pública, desde donde se deben predicar ideas sanas y lo consideramos indigno, por que, ¿cómo puede hacer buena predica quien tiene el hábito de las malas prácticas? De ninguna manera. El que tiene la costumbre de apoderarse de lo ajeno, y luego presentarlo con una modificación de forma, dejando el fondo tal cual es, lo considerará la opinión pública un ratero. Nada más que un ratero.

## La Escuela N.º 24 De Colonia Española

Con recomendación de urgente trámite la subcomisión de I. Primaria, de la localidad, con fecha 17 del mes en curso, ha elevado a la Comisión Departamental del ramo que preside el señor Raúl Gómez Platero, la nota cuyo texto transcribimos a continuación, en solicitud para la más próxima intervención de las autoridades técnicas respectivas, en las reparaciones que necesita con urgencia, el edificio de la Escuela de Colonia Española (Pantanos).—Dice así el documento referido:

«Estimado señor Presidente:—Autorizadas ha tiempo, por la superioridad, las reparaciones urgentes que necesita el edificio de la Escuela N.º 24, de esta localidad, reparaciones cuyo costo alcanza,—según el cálculo del Arquitecto don Domingo Sanguinetti, a la suma de \$ 855.80; es necesario que la Comisión Departamental de la digna presidencia de Vd.—insista mucho, y en forma eficaz, sobre la solicitud de fecha 8 de Abril de 1921, solicitada por, remitida por esta Subcomisión, a la Inspección Departamental de Escuelas, fué elevado el documento, en su oportunidad, al Consejo Nacional de Enseñanza.

Hay conveniencia suma, mejor dicho, es de necesidad, que el Poder Ejecutivo, disponga que la Dirección de Arquitectura proceda ella, a la realización de los trabajos resueltos, y de reconocida urgencia en la Escuela N.º 24; ya que la Subcomisión declara su incompetencia en el caso. Es de necesidad presupuestarse el importe de las obras,

## SECCIÓN POÉTICA

Algo de Poe

Para HELVECIA

¡Pañ! ¡pañ! (es la mano que en la mesa pega)  
se presenta un mozo de cara rapada,  
de cuerpo flexible,  
de mansa mirada  
y ante mí se inclina.  
Como me molestan esas reverencias  
conque se agradecen las impertinencias,  
muy serio,

más que pido, ordeno con tono de imperio.  
—Traiga lo más caro que haya en la bodega!

—¿Champaña?  
—No; «vino».

Y el mozo camina...  
Y a poco regresa. Trae un «Grignolino»  
con un doble envase de tela de araña.

Una servilleta que hace la tarare;  
un brazo que gira, un corcho que suena,  
y un chorro bermejo que mi copa llena.

La sangre de Cristo  
(que es también la misma sangre del Dios Baco)  
necesita un brindis: pues, por el tabaco,  
mi dama,

y el vino que mi alma con fervor reclama  
porque está agrietada... Mi lengua chasquea,  
y el vaso  
ya sube,  
ya baja... Persisto

porque estoy nublado. Sí, una densa nube  
tiembla ante mis ojos que están en ocaso...

¡Pañ! ¡pañ! (es la mano que en la mesa pega)  
Y otra vez el mozo de rostro mortuorio  
que es como el don Diego de «Don Juan Tenorio»!

Traiga otra botella...  
Y sigo bebiendo, pensando en el zumo  
que llena mi frágil cabeza de humo...

Risueño,  
entorno los ojos provocando el sueño;  
y allá en mi retina, una ninfa juega  
con una  
sirena

que llama a una estrella...  
Si, si, que una estrella descendida, serena,  
hasta el centro de esta bermeja laguna...

Decido marcharme con mi borrachera  
y hago seña al mozo de saquito corto,  
de nariz ganchuda, de mirar abortito.

Viene, y me dá friol...  
—¿Vd. está seguro de que está bien vivo?—  
pregunto—(me hace un gesto negativo)

Yo diría  
toda una fortuna porque Vd. riera!

—¿Por qué es que no ríe?... ¡pareceré de cera!

Le hablo  
con miedo;  
de nervioso, río...

Y él, blanco, siniestro, carrazpeo:—¡No puedo!!  
Y yo, como loco, le escupí un:—¡Cruz diablo!

TOMAS CORBO.

1922

y entregar ese importe, en la forma que corresponde, a la Dirección de Arquitectura, para que pueda ésta, a la mayor brevedad posible, dar cima a su cometido; requisito indispensable.—la plata,—para el objeto indicado.

Hace, si la memoria no nos engaña,—más de tres años, que dura nuestra gestión, para la compostura del edificio de la Escuela N.º 24; y es tiempo entonces, más que sobrado, para llevar a buen término el pensamiento que hemos expresado muchas ocasiones, y con mucha claridad, en el expediente. Urge, pues, y mucho, por otra parte, efectuar las reparaciones solicitadas. Urge, lo repetimos,—porque la casa empeora visiblemente en su situación: es más grave esta situación cada día. Las paredes están mayormente agrietadas; la falta de pintura destruye puertas y ventanas; las columnas, de madera, creemos conveniente cambiarlas, pues alguna de ellas ofrece peligro seguro de rotura, y entonces el techo del corredor, acaso se nos venga al suelo... El pozo, tiene la tapa rota, con el consiguiente peligro para los niños. En resumen, poco a poco, se viene acercando el momento predicho por esta subcomisión, en todos sus momentos anteriores:—El momento del peligro seguro de quedarnos sin Escuela, por derrumbe de la casa...

La subcomisión hace constar que ella no puede responsabilizarse de lo que ocurre, y menos de lo que ocurra en el porvenir, y menos cuando ya tantas veces puso en el conocimiento de las autoridades respectivas, la desventajosa situación de la Casa Escuela. Técales, pues, a las autoridades del ramo, o, para no generalizar,—corresponde al Poder Ejecutivo, decretar rápida-

mente la intervención técnica del caso. Corresponde la presencia aquí del Jefe de la Dirección de Arquitectura, o del Arquitecto que la represente, con facultades y medios a su alcance, para salvar la Escuela N.º 24, cuya situación la declaramos grave.

La Sub-comisión que yo presido, en esta emergencia, ha cumplido con su deber, con exceso, y por lo tanto, le pone punto final a este largo y debatido asunto.—Hasta aquí la nota de la Subcomisión. No dudamos que la H. Comisión Departamental de Colonia, en concordancia con los antecedentes hermosos, de aquella Corporación cuya actividad y buen tino han sido puestos muchas veces en evidencia; tratará preferentemente el asunto, que es de vital importancia para la Escuela local, y elevará la nota de la Subcomisión, con recomendación especial de urgente resolución, al estudio de las autoridades nacionales, de las que esperamos que han de escucharnos.

Al menos, es lo que corresponde en justicia.

Hemos de volver.  
Marcelino C. Perez.

## LAS MUJERES DE LAS TROPAS

Todos las han visto pasar, bajo la lluvia de oro del crepúsculo, tras de la columna gris del batallón que se aleja.

Pasan gritando, desmenuzadas y asquerosas, con un gesto de cruel desentanto; parece que en sus almas no bulle una esperanza, que en sus pupilas cansadas no arde el fuego de la ilusión.

¡Pobres mujeres!  
Son las madres, las esposas y las queridas de los «juanes»... El amor virgen y el dolor brutal vibra en sus cuerpos; y el dolor y el amor las arrastra al sacrificio; son flores de mise-

## Partido Nacional

La Comisión Seccional de Nueva Helvecia pone en conocimiento de todos los correligionarios que el período de inscripción queda abierto y exhorta a todos los nacionalistas a inscribirse y a los que estén en condición de hacerlo; las mesas inscriptorias estarán abiertas todos los domingos y días festivos. Los certificados pueden levantarlos en el local del Club «30 de Julio», y lo mismo cualquier dato partidario pueden dirigirse al Club.

Comisión Seccional.

## Comisión Seccional Nacionalista DE LA 10.ª SECCIÓN

Damos traslado a todo correligionario, que desde el 1.º de Enero del corriente, ha quedado constituida en esta Sección, la Comisión Seccional de Hacienda. Integrada por los señores: Candelario Casco, Luciano Menditeguy, Joaquín Duomarco, Amador Santa María y Alfredo Carbajal.

Comisión ésta, que toma a su cargo, la recolección de fondos ya iniciada por esta Seccional, con el fin de formar el tesoro partidario de la Sección. Exhortamos pues, a todo compañero a contribuir a la formación de este.

LA COMISIÓN

ría y de sensualidad... y de caridad también. Ellas forman la familia momentánea de los hombres de la tropa; no tienen hogar y tal vez ni religión; no les importa el pasado ni les preocupa el mañana.

Yo me he deleitado viéndolas reír y gozar cuando calientan el rancho para su hombre.

Viéndolas en la noche, en pleno campo, en rededor de la hoguera que chisporrotea, parece que de sus ojos se esfuma el intenso fastidio de la vida y que arden cuando copian los leños encendidos; las llamas locas lamen sus fuertes rostros de bronce y les charmuscan los pelos de la frente...

se oye una risotada; una blasfemia, luego un beso; después, el idilio salvaje.

Más tarde, hinchadas de rabia, llenas de celos, se acuchillan con otra hembra que pretende robar el corazón de su «juan».

Corren a encontrarse, vertiendo sus labios una tempestad de insultos; se desgreñan, se hieren y se matan...

Miradlas cómo siguen el cortejo guerrero; envueltas en una nube de tierra; todas feas, disgraciadas, mugrientas y disolutas; montadas en flacos rocines, cargadas de mil y mil baratijas que pesan más que una maldición; luciendo la media azul eléctrico que se enrolla en el calzado pardo; llevando en los brazos un muchacho que llora y en el hombro una cotorra que grita.

Llega la hora suprema, cuando millares de bocas de acero vomitan fuego sobre sus hombres, entonces las mujeres del batallón sin miedo a la muerte, se precipitan sobre los heridos; sus manos ásperas se convierten en vendas milagrosas que restañan heridas y consuelan a aquellos infelices que se mueren... Son la esperanza de los que sufren, son ángeles que cuidan de los que agonizan, son la caridad materializada.

Yo admiro esas flores de miseria en la sensualidad enervante de su desenvoltura, en la maravilla de su caridad heroica.

Todos las han visto pasar, envueltas en una nube de polvo, cuando de un crepúsculo de cristal caen diáfanos amapolas escarlata...

Guillermo Jiménez.

Es decidía o qué?

Existen, en pleno centro del pueblo, varios propietarios de terrenos y fincas, que no han respondido como era deber, a la ordenanza del Concejo que obligaba a la construcción de cercos y veredas en determinadas calles habiendo dejado las cosas tal cual estaban.

Nosotros, en verdad, no sabemos a que atribuir esta actitud de vecinos pudentes, que no debieron haber titubeado un instante para el cumplimiento de dicha ordenanza, que tan grata acogida

## A los suscriptores

Se ruega a los abonados de esta hoja, que siempre que no reciban HELVECIA con la puntualidad debida, enteren a la administración a fin de corregir la falta.

## Agente de «EL PAÍS»

Habiendo sido designado recientemente agente del importante diario Montevideano «El País», en esta localidad, comunico a todas aquellas personas que deseen suscribirse o insertar aviso en dicho diario, se dirijan a mí, que los atenderé con la mayor atención.

G. García Camilo.

ha tenido por los que tienen en su espíritu, un átomo de amor al progreso.

Es reprochable bajo cualquier punto de vista y habla muy poco en favor de esos vecinos, que se ponen a la vista del público, como retardatarios.

No sabemos que motivo les asiste para proceder así, o si es simplemente por decidia, capricho u otra causa, un proceder que habla muy poco en favor de esos propietarios.

También existe otro mal que consideramos oportuno apuntarlo en este breve, como bien inspirado comentario: algunos propietarios con sus cercos anticuados, han tomado parte del terreno que correspondería a la acera, haciendo que los que transitan por dichos lugares, tengan que hacerlo por las calles, las que nadie dudará que en estado se encuentran en estos días de lluvia.

Hay que tomar medidas severas, para que cada cual tenga lo suyo, y nó lo que no le pertenece como ocurre actualmente.

Zona Neutral

Los candidatos

Con el título de «Los candidatos» publica «El Pueblo» de San José, el siguiente artículo del valiente defensor de la causa blanca, don L. No-bilia (hijo). «Luchas es bueno, pero Herrera, es el hombre dice el noble periodista, al comparar los candidatos nacionalistas a la Presidencia de la República.—Y dice bien.—El doctor don Luis Alberto de Herrera surge de la multitud nacionalista, de donde palpita el corazón del Partido;—con prestigios avasalladores y méritos sin tasa!... El doctor de Herrera es el A. Saravia de la actualidad!... Marcelina C. Pérez.

«Dos talentos; dos enterezas; dos honradeces: en suma dos figuras de talla gigantesca.



# 3 razones importantes

convencerán a Vd. de las grandes ventajas en hacer sus compras en la

## Mueblería "La Uruguaya" de PEDRO GERMANO

- 1.º TENGO SIEMPRE UN GRAN SURTIDO
- 2.º HAY VARIACION DE GUSTOS Y PRECIOS
- 3.º PORQUE VENDO MUY BARATO

# Agua Salus

Comunico a mi estimada clientela y al público en general que desde hoy he agregado a mi casa comercial el depósito permanente de esta acreditada agua 1.º que expondré por mayor y menor a precios que no admiten competencia.

CONRADO A. GUBLER

Colonia Suiza Abril 15 1922.

## Comisión de Hacienda

PARTIDO NACIONAL—10.ª SECCION

La Comisión hace saber a todo contribuyente al tesoro del Partido, que inicia su cobranza haciéndola por SEMESTRE. Correspondiendo el actual: de Enero a 30 de Junio.

LA COMISION.

Pero de Herrera es el hombre.

El soldado revolucionario del 97; el soldado revolucionario del 904, que comía torta frita, y sonreía y amargaba y chacoteaba con el gauchaje bravo, que con Saravia al frente, campeaba libertades.

De Herrera es el hombre; el soldado heroico en todas las contiendas bélicas. El que ha encausado al partido en una sana corriente; el que ha despertado ese entusiasmo vibrante en filas nacionalistas; el que ha suavizado asperezas, el demócrata!

Es el hombre.

El candidato indicado.

El candidato del pueblo, porque con él ha vivido, riendo a veces, llorando otras.

Es el hombre. El pueblo lo quiere, lo pide, lo aclama, lo victorea.

Lussich es bueno: patriota, partidario inteligente, integro guerrero también, pero desconocido para los más.

El más humilde soldado nacionalista, nos habla de de Herrera; lo conoce, lo ha visto, lo ha oído; ha sido por sus brazos estrechado.

Los dos valen.

Pero de Herrera es el hombre: del partido, del pueblo, de todos!

Con él, a la victoria.

I. Noblia (hijo).

## VOLVEMOS...

Sí señor, o señores, volvemos hoy nuevamente a ocupar un puesto en nuestras columnas, para reclamar algo que consideramos justo. No es para nosotros que lo reclamamos, es para el vecindario, puesto que él ha de verse favorecido y, es justa nuestra reclamación, por que nadie desconocerá que los conductores de vehículos pagan sus impuestos para poder transitar por las calles sin temor a graves accidentes.

Completan el programa como es costumbre, una película de actualidad «Revista Pathé No. 94» y la película cómica, cuyo título es «La carrera de Sarita», por la actriz Fay Tincher.

## Valor de la propiedad

El señor Severo Clara dió en arriendo una fracción de campo de 140 hectáreas, situada en La Boyada, en la suma de mil pesos anuales, pagaderos en cuotas semestrales.

—Don Vicente Angulo compró una fracción de campo compuesta de 130 hectáreas en la suma de \$ 12 000. Dicha propiedad está situada en las Sierras de Mahoma.

Ambas operaciones han sido hechas en el departamento de San José.

## IMPRESOS

Hemos recibido en interesante folleto, la memoria anual, correspondiente a 1921, del Vivero Nacional y Granja de Avicultura. Agradecemos.

—Ha llegado a nuestra mesa de trabajo el estado del movimiento de caja habido en la Jefatura de Policías de nuestro departamento correspondiente al mes de Marzo último. —Acusamos recibo.

—El numero 475 de la interesante revista rural «La Propaganda», que se edita en Montevideo, ha llegado a nuestra mesa de trabajo. Como siempre viene en sus páginas interesantes material especial para la campaña.

## EL TIEMPO

Pronóstico hasta el 31

La oficina meteorológica argentina ha formulado para la región del Río de la Plata, el siguiente pronóstico hasta el día 31:

Temperaturas bajas, 26 y el 27, seguidas de un ascenso, y más altas en los días 28 a 31.

Hay probabilidades de lluvias, en los días 28 ó 29.

## ¿Cuánto vale en?

Estamos enterados que la asamblea departamental ha aprobado el proyecto presentado por los señores Pérez y Llugain, de aumentar el número de Concejales del departamento, que hasta ahora eran tres a cinco.

Ante esta noticia, alguien, que parece que lleva cuenta de lo que cuestan al pueblo estos servidores públicos, nos preguntó:

—¿Cuánto vale cada uno?

A lo que nosotros respondimos:

—Creemos que entre todos costarán 1.000 pesos mensuales.

¡Bonita suma, verdad!

## Trabajos para la luz eléctrica

Tenemos que atenernos a la información de la prensa de Rosario para informar sobre la marcha de los trabajos de la Usina Eléctrica, puesto que ellos están más al tanto de las cosas.

He aquí lo que al respecto dice un colega:

Se trabaja con todo método y celeridad en la ordenación del material llegado para la usina é instalaciones.

El señor Lucchetti con 18 operarios competentes alista todo para en breve dar colocación a la red.

Actualmente hay desmenuzadas ocho «carradas» de materiales, entre los que fi-

guran los soportes de maderas que se colocarán, en los terrenos baldíos o de edificación deficiente, donde pasan los cables.

Para la usina vienen columnas de cemento armado de 800 kilos.

Como se vé, felizmente estamos sobre la ansiada obra.

## Otro buen "tío"

Esta vez no es tío pero deja millones

Días pasados publicamos una noticia de que un tío que había venido a América a juntar dinero, había dejado, al fallecer, unos cuantos millones a sus sobrinos que residen en Bélgica, y aunque esta vez, el caso es al revés, puesto que un padre español ha dejado a un hijo que reside en el Uruguay, departamento de San José, una respetable cantidad de dinero, la cuestión es que hay: Un millonario muerto un y here-

dero vivo. Lease, como lo cuenta el caso, «El Eco Maragato»: —Hace más de diez lustros que vino a este país un niño de 9 años, que se empleó en trabajos de campo, sirviendo con ejemplar contracción en varias estancias en el departamento. Trás largos años de ruda labor logró juntar algunos bienes semovientes que cuida en campos de la jurisdicción de Chamizo, trabajando por cuenta propia. Los padres del hombre de esta pequeña historia, eran españoles y quedaron en Bilbao cuando su hijo emprendió viaje a América. Pasaron muchos años sin que ni uno ni otros tuvieran noticias de su suerte; pues, parece que

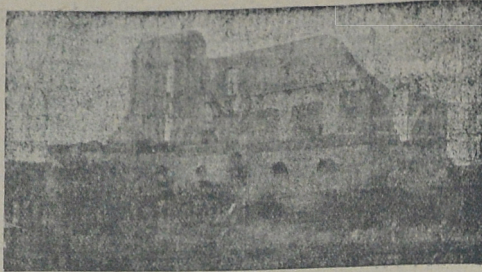
## Yerba MOLINO QUEMADO

Especialísima. - De CURITIBA. Brasil

Unico introductor en la República O. del Uruguay

**GUILLERMO GREISING**

Pidan precios y muestras ya sea personalmente o por correo que serán atendidos de inmediato



tangible, garantizando no obstante, la veracidad de nuestro relato.

## PARA EL 30

Para el 30 del corriente mes, ha sido hecha la nueva convocatoria para asamblea, a los miembros de la cámara departamental.

La hora, como de costumbre es a la 21 y 30.

## Ganado argentino para Europa

Viaje de un compatriota a España

Tomamos de un diario Montevideo:

«Telegramas llegados esta mañana de la Argentina, nos informan que entre fuertes ganaderos de Villaguay (Entre Ríos) se constituyó un sindicato para exportar ganado en pie a Europa.

El doctor Bernardo García, caballero uruguayo radicado en dicho punto, en representación de ese sindicato, se embarcará el 29 de este mes directamente para España a fin de visitar las principales plazas comerciales y estudiar las

## NUEVO PERIODICO

En la ciudad de Carmelo se anuncia para la primera quincena del mes de Junio próximo, la aparición de una nueva hoja de publicidad, que llevará por título «El Civismo» y que estará bajo los prestigios del Club Washington Beltrán.

Esta hoja será de propaganda partidaria y prestigiará las candidaturas de los doctores Lussich y Martinez.

## DEPORTIVAS

Footballer conocido

Nuestro colega metropolitano «El Plata», escribe bajo el título de «Borjas», el suelto que transcribimos a continuación referente al ex-celente delantero que el año pasado defendiera los colores de nuestro Nacional.

Habla el colega:

El centro forward de Uruguay Oward viene actuando magníficamente sorpren-

## Cine HELVETICO

DOMINGO 28 DE MAYO

## COLOSAL ESTRENO

El grandioso y emocionante drama policial

## La última puerta

por el gran actor

EUGENE O'BRIEN

hace cosa de cuatro lustros fué dirigida por el hijo la última carta a su padre, dándole cuenta de hallarse en este país! Y aquella carta de casi veinte años atrás, puede haber sido la reveladora del hallazgo de una fortuna para nuestro hombre; carta que fué encontrada entre los papeles del padre extinto.

«Hablando más claro, al expirar el padre del hombre de nuestra historia, que dejó una buena fortuna, según se dice, conservada entre sus papeles la carta del supuesto heredero, a quien se le presentó en su residencia de Chamizo, en la corriente se mana, un abogado español, bilbaino, también siendo portador de la grata noticia de corresponderle por herencia de su padre, muerto muy anciano ya, gruesa cantidad de miles de duros. Y cosa rara, así como por el hilo se encuentra el ovillo, por la vieja carta, se vino el letrado español a este país, y dió con el buscado heredero en puntas de Chamizo. Una vez corridos los trámites del caso el presunto heredero otorgó poder al viajero bilbaino para que le saque en limpio la herencia motivo de su visita a estas lejanas tierras.

Aunque los nombres de los protagonistas de esta original historia, corren ya de boca en boca en ciertos círculos de esta ciudad nosotros los reservamos hasta tanto tengamos la seguridad de los anunciados milloneros de pesetas, sean una realidad

exigencias y gustos de las localidades. Además irá a Bélgica, Suiza y Holanda para gestionar contratos con casas importantes. También gestionará permiso para introducir en Francia, que según el decreto de fecha 15 de Noviembre de 1921, autoriza la importación de ganado vivo procedente de Serbia, Austria y Rumania y no ha mencionado a la Argentina y al Uruguay.

La primera remesa de ensayo saldrá a fines de este mes.

El día de la partida se invitará a presenciarla al Presidente de la República, doctor Irigoyen, funcionarios y hacendados.

## ERRATAS

En la primera página de nuestra edición de hoy, aparece en el suelto titulado:

«Nuevo miembro del Concejo», «El señor Ingold», el nombre de Alberto Stuzeneger, en vez de Eduardo. Queda salvado el error.

## PARTIDARIAS

Campo nacionalista

Como se ha venido anunciando tendrá lugar mañana la gran asamblea nacionalista en el Paso del Hospital, entre los partidarios de la fórmula Lussich Martínez.

Esta reunión ha de alcanzar grandes proporciones, puesto que se congregarán en el lugar citado partidarios de todo el departamento.

Hoy pasaran por nuestra estación con ese motivo los doctores Arturo Lussich y Martín C. Martínez, acompañados de numerosos amigos políticos.

diendo en cada actuación por la inteligencia que pone en todas las acciones.

No solo dirige su línea admirablemente, ejecutando preciosos pases que desconciertan a la defensa más veterana, sino que poseedor de un «dribbling» extraordinario se convierte en un «scorer» de primer orden.

En la jornada de ayer, por ejemplo dirigió su avance con la mayor eficacia, marcando además dos goals capaces de consagrar a cualquiera.

La Comisión de Selección tiene allí un elemento que no debe olvidar.

Los tracks

El jueves se realizó en Montevideo, el primer encuentro entre los viejos rivales del football nacional, Peñarol y Nacional, por el campeonato uruguayo. Ninguno de los viejos colores quizo cargar en sí el peso de la derrota, habiendo repartido honores, sin hacer goals, en los 90 minutos de juego.

Artesano a Rosario

Se traslada mañana a Rosario a fin de medirse en un encuentro amistoso con el Rosario Atlético de aquella, el viejo y aguerrido equipo de la casaca roja.

Uruguayo y Peñarol

Nuevamente se anuncia para mañana un partido amistoso, entre estos equipos, el que se realizara en el field de los auriégros. Ya es la tercera vez que se anuncia esto



# Sensacional!

Ya empezó la gran guerra económica  
En el Baratillo Canetti

Seis mil pesos de mercaderías de la nueva estación que se liquidarán a precios más barato que en remate, por cuenta de varias casas importadoras

El sistema de Canetti es vender todo barato

VISITEN LA CASA Y SE CONVENCERAN

Calle Berna esq. Norte, frente a la casa del señor Antonio Ravazzani y a 30 metros de la Joyería del señor Cortela

# La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 1.00 el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

## Depósito de cereales SANTIAGO AMANN

Avisa a su numerosa clientela y al público en general que tiene en venta semillas de trigo del SEMILLERO LA ESTANZUELA a \$ 10.00, y de procedencia a \$ 7.50, lino a \$ 11.00, maíz a \$ 4.50, harina extra de 70 ks. \$ 5.80

## UN DIA

queda solamente hábil para la inscripción en el Registro Cívico: domingo 28. Nadie debe olvidar que la inscripción es obligatoria. ¡TODOS A INSCRIBIRSE!

encuentro lo que deja esperar que la tercera sea la vencida.

Indudablemente que el field de los aurinegros, si el tiempo no persiste en su estado de un frío polar, ha de verse muy concurrido por los aficionados.

### Copa Greising

Se encuentra ya en poder del donante señor Juan J. Greising, la Copa que este joven sportman, se propone donar a la Liga de Football. En la primera sesión que tenga esta institución,—según se nos informa—se le hará entrega del trofeo.

### Pongan atención

Vamos a transcribir de un colega de Rosario, este parrafito, para que lo lean los jugadores de los cuadros locales, que da cuenta de una sesión tenida por el Rosario Atlético: «Practicar mañana, tanto los de 1.ª como de 2.ª, entregarse a serios entrenamientos, con el objeto de afianzarse a la Liga de football de Colonia Suiza, para disputar el próximo campeonato.»

Con que ya saben los nuestros que viven en la más reprochable tranquilidad.

### Dos aurinegros

Se encuentra enfermo desde hace algunos días el halve aurinegro Jacinto Sánchez, quien no podrá intervenir en el encuentro de mañana.

—Pedro Suárez, el incansable delantero aurinegro que se encontraba hace algún tiempo en La Lata, ha vuelto a esta localidad. El domingo vestirá la casaca aurinegra.

### A la pelota

Según se nos ha informado, ha sido concertado para fecha próxima un partido entre los conocidos aficionados Salazar, de San José y Montaña a (el zorrillo) de Rosario.

Este encuentro tendrá lugar, a estar a nuestros infor-

mes en el frontón local.

Indudablemente que a ser cierta la noticia que se nos da ha de llamar mucho la atención de los aficionados.

### Vida social

#### En el Centro

Tendrá lugar esta noche, en el salón del Centro Helvético, una reunión, a fin de ensayar, un poco de baile.

Sabemos que son muchas las familias de nuestra sociedad que se proponen concurrir.

#### Neurológicas

Falleció ayer después de soportar una dolorosa enfermedad el señor Eustaquio Haller, vecino de las inmediaciones de Cencordia.

El extinto se había granjeado la estimación de cuantos lo trataron por las condiciones de su carácter.

Su sepelio realizado en la mañana de hoy fué una elocuente demostración del aprecio en que era tenido.

Haya paz en su tumba y resignación para sus deudos.

#### Viajeros

Regresó de Montevideo la señora Luisa N. de Schaffner, en compañía de sus hijos.

—Del mismo punto retornó el joven Ricardo Schüssler.

—Fué a Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Nos visita de Rosario el joven Enrique Henry.

—Llegó a la localidad el señor Fulgencio Zerpa.

—Fué a Rosario el señor Juan J. Rama.

—Procedente de Tarariras el señor Enrique Gironés.

—De Montevideo el señor Pedro Schel.

—Del mismo punto vino el señor Carlos Berreta.

—Llegó de la capital el señor Ricardo Barbé.

—Regresa mañana de Montevideo el joven Oscar Greising.

¡¡ Cuide la pintura de su auto !!

LAVANDOLO CON UNA BOMBA 'Success'

Con la mayor facilidad y en un momento puede Vd. lavar su auto con ésa bomba, necesitando muy poca agua y sin dañar en absoluto la pintura, pues con la fuerza del agua impulsada por la bomba **Success** le quita toda la tierra sin necesidad de esponja.



En venta:

Sencilla

Práctica

Económica

Casa A. Frey

## PROVISION ARROQUI

PRECIOS CORRIENTES—AL CONTADO

Aceite «Manón»		\$ 2.20
Azúcar «Americana»	el kilo	0.20
id «Refinada»	“	0.27
Arroz «Glacé»	“	0.24
Almidón «Gato»	caja grande	0.22
Almidón «Gato»	“	0.11
Achicoria «Aclatte»	paquete	0.08
Duraznos en almíbar	“	0.35
Yerba «Sara»	kilo	0.36
Jabón «Marcelles»	“	0.18
Chicharos	“	0.10
Garbanzos	“	0.15

NUEVA HELVECIA

### Enfermos

Se acentúa la mejoría en la enfermedad que aqueja a la señora Luisa G. de Gugelmeier.

—Sigue siendo delicado el estado de salud de la señorita Catalina Lepratti.

### Peluquería

Avenida del Puerto  
de Armando Suárez

Avisa a sus clientes y al público en general que dicha Peluquería se trasladó a la calle Avenida del Puerto esquina Norte frente de lo del señor Cauto.

## Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.00 a 0.48 fresco según clase y 0.50 a 0.55 seco  
Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.85  
Manteca.—Se cotiza de 0.70 Cera.—0.60  
Miel.—el kilo 0.60  
Gallinas de 0.00 a 1.20 yunta  
Pollos 0.00 a 0.70 yunta  
Huevos a 0.32 docena

### Se vende

casita desocupada situada en 18 de Julio, próximo a la plaza. Comodidad: 7 piezas, cocina, galpón, altillo, entrada ordinaria y demás. Se oyen ofertas en esta imprenta y en Montevideo, calle Uruguay, 2661

### Motocicleta

INDIA en perfecto estado se vende. Para tratar, AGUSTIN CIS, Rosario.

## Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Carlos H. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte (hijo).—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Vicente Alvarez.—Pintor de obras.—Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

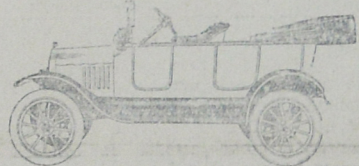
## AVISO

Comunico a mis clientes y al público en general que he formado en ésta, un establecimiento de arboricultura y floricultura, con casa central en Montevideo, teniendo buena existencia de toda clase, que vendo a precio que no admiten competencia, recibiendo desde ya pedidos para la próxima estación.

CASA FRANCO

COLONIA SUIZA, al lado de la fabrica de gaseosas del señor Gubler.

## FORD EL AUTO UNIVERSAL



Debido a la enorme producción de la Ford Motor Company que les ha permitido reducir sus costos, nos es grato comunicar los siguientes nuevos precios:

Chasis	\$ 625.00	Doble Faeton	\$ 865.00
Comión	\$ 825.00	Coupe	\$ 1295.00
Voiturette	\$ 825.00	Sedan	\$ 1395.00

Pascual Zanelli.

COLONIA SUIZA.

## PANADERIA EUGSTER

CARLOS A. EUGSTER

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que me he establecido con panadería la cual elabora pan y masas de toda clase.

Calle Treinta y Tres y Colonia

## “BAR AVENIDA”

Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA

Teléfono N.º 18.

## Herrería Del Balcón

JUANA A. BEGLE

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que nadie debe hacer verjas de hierro sin consultar los precios de mi casa.

TELEFONO N.º 35

NUEVA HELVECIA.



# HOTEL «PROGRESO» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coches y auto Overland.—Teléfono: Las dos campanas. Uruguay 431. San José.

## Relojeria Suiza

— DE —  
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados  
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

## SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

## DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEBMANN—NUEVA HELVECIA

## “Champagnita”

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

## Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . \$ 25.000.000.00  
CAPITAL INTEGRADO . . . 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordon: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: —Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascaño, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Talca, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucia, S. Gregorio y Minas de Corrale

### Operaciones del Banco.

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcañices, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de escuela, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con cancelación de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

### SE COBRARA

Cuentas Corrientes . . . . . 8 por 100  
Vales . . . . . 6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100

Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública . . . . . 6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100

Préstamos Hipotecarios . . . . . 7 por 100  
Préstamos especiales con garantía . . . . . Convencional.

### SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta \$ 100.000.00 . . . . . 1 por 100  
Depósitos a la vista a oro . . . . . 1 por 100  
Caja de Ahorros . . . . . 50.000.00 . . . . . 3 por 100

Caja de Ahorros con Alcañices . . . . . 1.000.00 máximo 6 por 100

Libretos de Caja de Ahorro a Plazo . . . . . Fijo (a vencer cada seis meses) . . . . . 50.000.00 4 1/2 . 100

Cajas de Ahorros, mayores sumas . . . . . Convencional.

Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcañices, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará, desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses . . . . . Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100  
Plazo fijo a seis meses . . . . . Hasta 50.000.00 4 por 100  
Plazo fijo a un año . . . . . 50.000.00 4 1/2 por 100

Mayor plazo . . . . . Suma Convencional.

Por los depósitos a plata no se abonará interés.

### Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás rendas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Gerente.

# Los grandes triunfos de los tractores CASE a kerosene



en numerosos concursos demuestran que son superiores a todos sus competidores en el consumo de combustible y en durabilidad de su mecanismo.

Hemos vendido numerosos tractores CASE en todas las zonas de la República y después de rigurosas pruebas al Estado Mayor del Ejército, Estación Agronómica de Paysandú y Escuela Militar de Aviación.

Todos éstos éxitos de los tractores “CASE” fueron alcanzados con los famosos arados Grand Detour.

Nadie debe comprar sin antes pedir datos a J. I. Case Threshing Machine Company

Rondeau 1617  
Montevideo

a su agente en Colonia Suiza  
**JUAN FREY**

## Fotografía

de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.



¿Quiere Vd. saber lo que le conviene?

¡Pues, nada más sencillo!

Lo que Vd. le conviene es efectuar sus compras en La Gran Sastrería Mercería y Sombrerería SINISCALCHI. Porque es la única casa que puede ofrecerle mercaderías a su entera satisfacción y a precios que no admite competencias. Visite hoy mismo la casa y se convencerá.

Calle 15 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

NUEVA HELVECIA

## Almacén “EL IDEAL” de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguirá sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

## ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## “Hotel Suizo”

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

¿Necesita un trabajo tipográfico?  
Recurra a la Imprenta HELVECIA

## Automovilistas!

Maquinarias modernas  
y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo  
Una prueba le convencerá de esta aseveración  
y su precio le dejará satisfecho

## Taller de vulcanización

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera.

Rosario Oriental.

## Necesita Vd. auto?

Pídale por teléfono a Jacinto Sánchez  
y lo tendrá inmediatamente.—NUEVA HELVECIA.

## LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR  
Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

## Fernando J. Carballo

JUNIO

17

SABADO

53 Remate Teria Nacional de Ganaderia  
EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevard España 2116, Montevideo; a Lerno Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

## Garage “La discordia”

AUTOS DE ALQUILER

— DE —

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

## Campo

Se vende compuesto de 50 hectáreas más o menos con aguada sobre el Arroyo Rosario, casa de material con 8 piezas y 3 galpones, montes de eucaliptos y de sauce, quinta de árboles frutales cerca de deteido. Antigua estancia de Natalio Sánchez. Tratar Feliciano Bilal.